

## **МЕЖКУЛЬТУРНАЯ ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ КАК ОСНОВА ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ В ВУЗЕ**

**С.С. Куклина, И.С. Черемисинова**

**Аннотация.** С позиций философского, социально-психологического и межкультурного подходов рассматривается межкультурная иноязычная коммуникативная компетенция как способность осуществлять межкультурное иноязычное общение, являющееся целью-результатом иноязычного образования на лингвистическом факультете. Ведущим методом исследования является моделирование, позволяющее комплексно рассмотреть основные понятия. Межкультурное общение представлено четырехкомпонентной моделью в составе взаимодействующих субъектов, средств общения, социокультурной среды, представляющей каждого субъекта, и межкультурной среды, в которой они взаимодействуют. В модели выделены коммуникативная, перцептивная и интерактивная стороны межкультурного общения и демонстрируется их взаимодействие с учетом целей общающихся субъектов и функций общения в межкультурной среде. Условием осуществления межкультурного общения на иностранном языке называется межкультурная иноязычная коммуникативная компетенция обучающихся в совокупности с иноязычной коммуникативной и межкультурной компетенций. Они функционируют на коммуникативном (практическое владение иностранным языком) и когнитивно-интерактивном (знание особенностей родной культуры, ее соотнесение с культурой инофона и владение способами межсубъектного взаимодействия) уровнях. Структурными компонентами иноязычной коммуникативной компетенции являются языковая и речевая, а межкультурной компетенции – социальная, социокультурная, социолингвистическая и стратегическая субкомпетенции. Компоненты компетенции в составе знаний, навыков и умений, опыта взаимодействия и психологических установок наполнены межкультурным содержанием. Результатом теоретического исследования являются уточнение понятия «межкультурная иноязычная коммуникативная компетенция» и представляющая ее модель. Материал статьи будет полезен тем, кто изучает вопросы подготовки выпускников вуза к продуктивному межкультурному иноязычному общению во всех сферах профессиональной деятельности.

**Ключевые слова:** общение, его структура и функции; межкультурное иноязычное общение; межкультурная иноязычная коммуникативная компетенция; иноязычная коммуникативная компетенция, межкультурная компетенция.

### **Введение**

Российская система высшего образования предъявляет высокие требования к подготовке квалифицированных специалистов различных

направлений, готовых успешно осуществлять профессиональную деятельность и продуктивно взаимодействовать на интер- и инокультурном уровнях. Последнее положение является на сегодняшний день одним из приоритетных, поскольку процессы глобализации охватывают все сферы человеческой деятельности. Обращение к ФГОС ВО по направлению подготовки бакалавров 44.03.05 (с двумя профилями), направленность «Немецкий язык», «Английский язык» показывает, что выпускнику вуза уже недостаточно просто владеть иностранным языком на уровне, приближенном к уровню носителя языка. Он должен быть способен к взаимодействию с представителями иной культуры, к толерантному восприятию социальных и культурных различий и уважительному отношению к культурным традициям стран изучаемого языка, к работе в команде, руководствуясь в своей деятельности современными принципами сотрудничества, диалога и равноправия культур. Очевидно, что вышеизложенные требования продиктованы необходимостью подготовить выпускников к продуктивной профессиональной деятельности в современном поликультурном мире и к межкультурному иноязычному общению как средству обмена социокультурным опытом для достижения взаимопонимания и результативного взаимодействия во всех сферах профессиональной деятельности.

Успех функционирования межкультурного иноязычного общения, в свою очередь, определяется уровнем сформированности межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции как цели-результата иноязычного образования в вузе. В связи с этим возникает вопрос, какой должна быть межкультурная иноязычная коммуникативная компетенция, чтобы обеспечить приобретение выпускниками вуза вышеуказанных способностей и стать прочной внутренней основой межкультурного иноязычного общения. В ходе поиска ответа на этот вопрос мы поставили перед собой две взаимосвязанные задачи, а именно: а) рассмотреть межкультурное иноязычное общение как сложную многокомпонентную систему, чтобы выявить те его характеристики, которые должны найти отражение в межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции, и б) внести уточнения в структуру и содержание межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции, принимая во внимание выделенные характеристики.

## Методология

### *Межкультурное иноязычное общение*

*Межкультурный подход* (Н.Д. Гальскова, Г.В. Елизарова, А.П. Садохин, В.В. Сафонова, Е.Г. Тарева, В.П. Фурманова, И.И. Халева и др.) является «одной из методологических основ современного

иноязычного образования» [1. С. 5]. Он предполагает социокультурную направленность обучения иностранным языкам, приобщение обучающихся к культуре стран изучаемого языка для лучшего осознания культуры своей страны, ее представления с помощью иноязычных средств [2. С. 4–5], а также обеспечение равноправия культур. В последнем случае Е.Г. Тарева говорит о принципе «культурной эгалитарности», в соответствии с которым обучающийся познает одновременно как иную картину мира, так и элементы собственной культуры, ранее не осознаваемые им.

Как справедливо отмечает С.Г. Тер-Минасова, осознать свою культуру как своеобразную можно «только при столкновении с иной культурой», особенно иностранной (цит. по: [3. С. 44]). Это происходит потому, что обучающиеся еще не осознают в полной мере существование иных, отличных культурных ценностей и не подготовлены как к их принятию, так и к переосмыслению ценностей своей культуры. В связи с этим целью обучения в рамках межкультурного подхода выступает овладение не только иностранным языком и культурой, но и в равной степени культурой родной страны.

Данная идея является ведущей в теории «диалога культур» (М.М. Бахтин, Ю.М. Лотман, К. Леви-Стросс и др.), который под влиянием межкультурного подхода становится средством межкультурного общения и все чаще называется межкультурным диалогом. Основными характеристиками такого диалога являются гуманистический характер общения, открытость иным мнениям, безоценочное принятие культурных ценностей собеседника, эмпатия, толерантность и пр. В.В. Сафонова предлагает следующее определение межкультурного диалога. Это «процесс, в основе которого лежат установки на взаимопонимание и уважение, и который представляет собой открытый обмен мнениями между индивидами, а также между социальными группами с различной этнической, культурной, религиозной, языковой принадлежностью и историко-культурным наследием» [4. С. 129].

Ведение продуктивного межкультурного диалога происходит в процессе общения, одна из системно-структурных моделей которого предложена в работах М.С. Кагана. В них автор рассматривает общение как межсубъектное взаимодействие, ядром которого выступают активные, сознательные и свободные *взаимодействующие субъекты*, представленные отдельными индивидами, группами, социумами или культурами. Для осуществления общения такие субъекты, исходя из собственных мотивов и целей, используют определенные *средства*, какими являются языки, механизмы и способы его реализации. Сам же процесс общения происходит в определенной *социокультурной среде*, которая «обуславливает его характер, направленность, содержание и формы» [5. С. 255]. Она включает социально-экономическую среду

общества в целом, а также непосредственное окружение человека, в котором протекает его жизнедеятельность, и где он вместе с другими людьми осваивает материальную и духовную культуру.

Все перечисленные компоненты в совокупности обеспечивают достижение основной цели общения, которую М.М. Каган определяет как «достижение общности действующих субъектов их свободными совокупными усилиями при сохранении неповторимой индивидуальности каждого» [5. С. 163]. Такая формулировка, по нашему мнению, наиболее точно отражает суть межкультурного диалога, где представители различных культур, не утрачивая собственной социокультурной идентичности, посредством общего языкового кода вступают во взаимодействие, чтобы «достичь взаимопонимания и путем сотворчества получить ожидаемый результат» [6. С. 9].

Воспользуемся изложенным, чтобы представить созданную нами модель межкультурного иноязычного общения (МИО) (рис. 1), функционирующего благодаря взаимодействию вышеописанных компонентов.

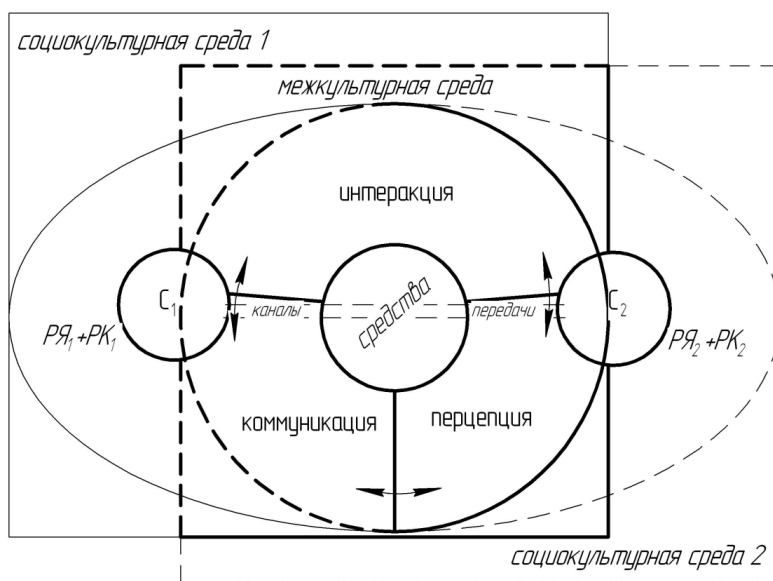


Рис. 1. Модель межкультурного иноязычного общения

Модель представляет собой пересечение двух сфер в соответствии с количеством участников межкультурного диалога, являющихся представителями разных культур и, соответственно, носителями разных языков. В центре каждой сферы расположен субъект ( $C_1$  или  $C_2$ ), который, как представитель определенной социокультурной среды

(Социокультурная среда 1, Социокультурная среда 2), является носителем родного для него языка и родной культуры (РЯ1, РК1, РЯ2, РК2). В ходе общения этих субъектов происходит наложение данных сред, и *взаимодействующие субъекты* оказываются в рамках иной, *межкультурной среды*, побуждающей в качестве *средства* общения выбрать единый язык, понятный каждому субъекту. Более того, в такой среде субъекты максимально активны и вовлечены в процесс коммуникации [7. С. 86], ибо именно в ней они познают мир и формируют собственные представления о нем.

В этом случае родные язык и культура субъектов, с одной стороны, оказываются как бы за рамками непосредственного процесса межкультурного общения, а с другой – имманентно присутствуют в нем, отражаясь в личности субъектов межкультурного диалога как носителей определенной культуры. Это подтверждает мысль А.В. Литвинова о том, что новая (иноязычная) культура формируется под влиянием стереотипов, сложившихся в родной культуре общающихся [8. С. 54], что делает родную культуру важным фактором в овладении иностранным языком и иноязычной культурой.

Процесс общения, в свою очередь, как пишет Г.М. Андреева, имеет три стороны, гармонично сосуществующие и функционирующие в своем триединстве, как-то:

- коммуникативная сторона (коммуникация в узком смысле слова) заключается в речевом информационном обмене между взаимодействующими субъектами, чтобы узнать мысли и взгляды друг друга, осмыслить и интерпретировать их с целью установления новых отношений, отличных от имеющихся ранее;

- перцептивная сторона (перцепция) отвечает за процесс восприятия, познания субъектами друг друга для формирования представлений о намерениях, установках партнеров по общению и достижения взаимопонимания;

- интерактивная сторона (интеракция) раскрывается в ходе практического взаимодействия между субъектами [9. С. 63], когда они осуществляют «обмен действиями, способами их выполнения и полученными результатами» [6. С. 18]. В то же время эта сторона не может функционировать без наличия первых двух сторон, так как любое взаимодействие базируется на обмене информацией о цели деятельности, ее структуре, способах действий для обеспечения сотрудничества и получения ожидаемого результата.

В созданной нами модели МИО (рис. 1) показано, что названные стороны взаимодействуют друг с другом благодаря средствам общения, каковыми, как мы указали выше, являются языки, механизмы и способы его реализации. Они поступают от одного субъекта к другому по вербальному (языковые), невербальному (физические движения) или

паравербальному (мимика, жесты, контакт глаз, пантомимика и т.п.) каналам, пронизывая все стороны межкультурного общения для достижения его цели. Именно *цель* выдвигает на первый план ту или иную сторону общения, определяя его функции в наличествующей межкультурной среде. Такими функциями, по мнению М.С. Кагана, являются [5. С. 283–313]:

**«Общение ради общения»**, предполагающее необходимость коммуникации с целью удовлетворения потребности в общении, когда достигается психологическая и духовная общность людей как свойственное человеку стремление к социальности. Эта функция реализует, по нашему мнению, исключительно коммуникативную составляющую межкультурного общения, которая обслуживается такими его сторонами, как коммуникация и перцепция.

**«Обслуживание предметной деятельности»**, обеспечивающее практическое взаимодействие субъектов общения для достижения запланированного результата в том или ином виде совместной деятельности. В таком общении, необходимом тогда, когда отсутствует алгоритм деятельности, его цель находится вне самого общения и заключается в том, чтобы либо спланировать и распределить действия, либо организовать их совместное выполнение и управлять этим процессом, либо подвести итоги и наметить дальнейшие действия. В этом случае на первый план выступает интеракция, успешное функционирование которой организуется коммуникацией и перцепцией, что является необходимой предпосылкой профессионального межкультурного диалога между инициативными и свободными субъектами общения.

**«Приобщение другого к своим ценностям»** происходит, во-первых, на коммуникативном уровне, когда имеют место либо передача и восприятие знаний о чужой картине мира, отношений и ценностей, связанных с ней, либо переосмысление собственной картины мира и приобщение к ней собеседника. Во-вторых, оно присутствует и на уровне интеракции, в ходе совместной практической деятельности субъектов, когда эти знания, способы деятельности и ценности передаются и приобретаются субъектами общения.

**«Приобщение к ценностям другого»** является зеркальным отражением предыдущей функции и достигается также при участии всех трех сторон общения. В данном случае решающую роль играют желание и стремление субъекта к познанию и восприятию элементов чужой культуры, непосредственно к процессу коммуникации, что, без сомнения, может осуществляться только на основе взаимодействия, базирующегося на взаимопонимании и толерантном отношении к картине мира собеседника.

Чтобы обеспечить достижение цели МИО и реализовать вышеперечисленные функции, у взаимодействующих субъектов должна быть

сформирована межкультурная иноязычная коммуникативная компетенция (МИКК), которая определяет готовность и способность личности к успешному осуществлению межкультурного общения на иностранном языке. Это позволяет перейти к решению второй задачи статьи, а именно к уточнению структуры и содержания межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции, что, как мы предполагаем, даст возможность сформулировать понятие МИКК, которым мы будем пользоваться в нашем исследовании.

## Исследование и результаты

### *Межкультурная иноязычная коммуникативная компетенция: структура и содержание*

Начнем с того, что взаимодействующие субъекты общения, являясь представителями определенной социокультурной среды, носителями родного языка и родной культуры, владеют коммуникативной и социокультурной компетенциями, каждая из которых отвечает за функционирование определенной стороны общения. Так, коммуникативная компетенция обеспечивает коммуникацию и перцепцию, а социокультурная – интеракцию. Для осуществления межкультурного диалога у тех же субъектов должна быть сформирована МИКК, которая представляет собой совокупность иноязычной коммуникативной компетенции (ИКК) и межкультурной компетенции (МК), взаимодополняющих друг друга. В связи с этим, если для осуществления коммуникации и перцепции с помощью средств иностранного языка достаточным будет формирование у субъектов общения ИКК, то в обеспечении интеракции на первый план выходит МК. Соотношение этих компетенций рассматривается нами на двух уровнях: *коммуникативном* (уровень практического владения иностранным языком) и *когнитивно-интерактивным* (знание особенностей родной культуры, ее соотнесение с культурой инофона и владение способами взаимодействия с другими субъектами МИО). В ходе межкультурного взаимодействия ИКК дополняется МК, интегрируется с ней и наполняет ее субкомпетенции межкультурным содержанием.

На рис. 2 показано представление такого субъекта, где КК – коммуникативная компетенция, СК – социокультурная компетенция.

Подобная идея, где ИКК и МК, которыми должны овладеть взаимодействующие субъекты для ведения межкультурного диалога, рассматриваются как рядоположенные и взаимодополняющие, отражена в работах многих исследователей. Так, М. Байрам выделяет МК наряду с лингвистической, социолингвистической и дискурсивной компетенциями, которые в своей совокупности лежат в основе ИКК и, выступая в

тандеме с МК, образуют межкультурную коммуникативную компетенцию [10. С. 70–73]. В Общеευропейских компетенциях владения иностранным языком МК входит в блок общих компетенций, которые дополняются блоком коммуникативных компетенций [11. С. 103–128]. Н.Д. Гальскова, исходя из необходимости формирования вторичной языковой личности, «способной и желающей участвовать в общении... на межкультурном уровне» [12. С. 97], также рассматривает ИКК и МК как «интегративное целое».

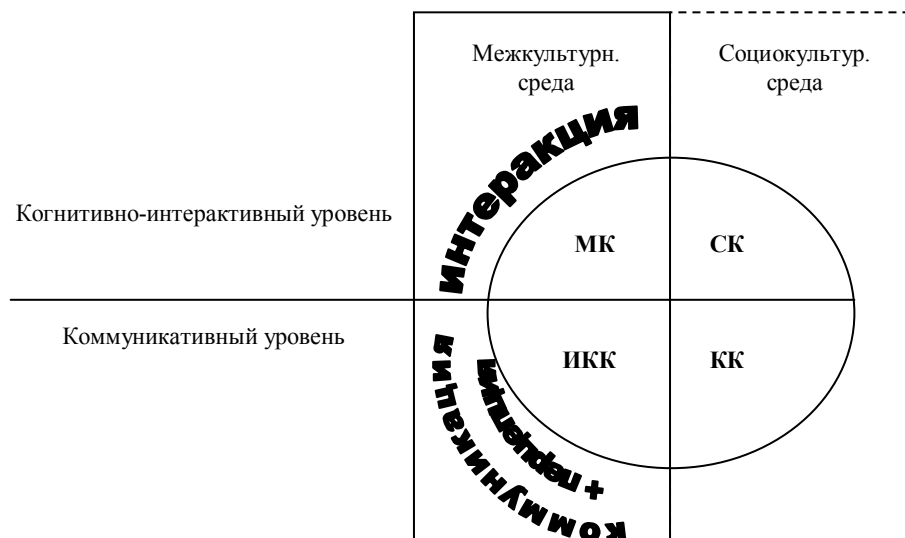


Рис. 2 Модель субъекта межкультурного иноязычного общения

Важно отметить, что взаимодополняемость этих компетенций проявляется и в распределении их функций, при котором МК «охватывает в основном онтологический аспект становления личности», а ИКК – ее языковые и речевые способности [13. С. 73]. Условием развития ИКК является параллельное развитие МК и наоборот. Подобной точки зрения придерживаются и такие исследователи, как М. Байрам, К.В. Голубина, К.М. Ирисханова, Н.А. Кафтайлова, М. Флеминг и другие, трактуя МК как когнитивный компонент, а ИКК – как коммуникативную составляющую «обобщающего их конструкта» – межкультурной коммуникативной компетенции.

Чтобы представить суть нашей концепции, рассмотрим подробнее компонентный состав названных составляющих МИКК и их содержание. Как известно, ИКК состоит из ряда субкомпетенций, набор которых многими учеными определяется по-разному. В рамках настоящей статьи мы возьмем за основу лингвистическую (языковую), социолингвистическую (речевую), дискурсивную, стратегическую, соци-



альную и социокультурную компетенции [14. С. 139], интерпретируя их применительно к нашему исследованию, чтобы затем соотнести с названными выше уровнями. К *коммуникативному* уровню МИКК, обслуживающему такие стороны МИО, как коммуникация и перцепция, которые, прежде всего, отвечают за способность понимать и продуцировать иноязычные высказывания, относятся, по нашему мнению, языковая и речевая субкомпетенции, предполагающие владение обучающимися вербальными и паравербальными средствами общения.

*Языковая компетенция* отвечает за владение обучающимися знаниями о системе изучаемого языка на лексическом, грамматическом и фонетическом уровнях, о правилах их функционирования в речи и за «способность с помощью этой системы понимать чужие мысли и выражать собственные суждения в устной и письменной форме» [14. С. 140]. *Речевая компетенция* наделяет ее носителей способностью формировать и формулировать мысли средствами иностранного языка соответственно сложившейся ситуации общения. В рамках данной компетенции нами рассматривается также дискурсивная компетенция как способность и готовность субъекта к созданию связного высказывания, организации различных типов дискурса в устной и письменной формах согласно канонам иностранного языка «на основе понимания различных видов текстов при чтении и аудировании» [15. С. 64].

Как видим, данные компетенции обеспечивают обмен информацией в ходе межкультурного диалога и достижение взаимопонимания между участниками общения, а их сформированность отражается, прежде всего, в способности воспринимать и продуцировать единицы языка и речи «в объеме, необходимом и достаточном для решения задач взаимодействия в процессе общения в соответствии с нормами изучаемого языка, узусом и традициями культуры этого языка...» [16. С. 251].

На *когнитивно-интерактивном* уровне МИКК расположены остальные субкомпетенции ИКК, для функционирования которых взаимодействующие субъекты должны владеть всей совокупностью средств общения, в том числе и невербальными. Каждую из них мы наполнили межкультурным содержанием, что позволило объединить их в единый концепт – МК и включить в нее социальную, социокультурную, социолингвистическую и стратегическую субкомпетенции. В первых трех компетенциях, объединенных общим компонентом «социо-», отражается *когнитивная сторона* МИКК. Благодаря принадлежности к определенной социокультурной среде перечисленные компоненты представляют правила и нормы родной культуры, что является значимым для осмысления и толерантного принятия иной культуры при осуществлении межкультурного диалога. В свою очередь *интерактивная сторона* обеспечивается стратегической компетенцией, отвечающей за владение способами взаимодействий между субъектами МИО.

Уточним трактовку каждой из четырех субкомпетенций МК с учетом их межкультурного наполнения, опираясь на исследования М. Байрама, Г.В. Елизаровой, Совета Европы и др.

*Социальная компетенция* наделяет субъекта общения, согласно Г.В. Елизаровой, признаками медиатора культур, то есть посредника между собственной личностью и культурой и таковыми у своего иноязычного собеседника, так как для осуществления МИО его субъектам необходимо уметь соотносить модели поведения, присущие собственной и иноязычной культурам, и доносить до собеседника смысл особенностей акта межкультурного общения. Знание культурных ценностей представителей родного и иностранного языков, форм и способов их проявления в общественной жизни, а также умение в ходе наблюдения и непосредственного МИО вычленять подобные ценности лежат в основе *социокультурной компетенции*. *Социолингвистическая компетенция*, как составляющая МК, проявляется в способности выбирать культурно маркированные языковые средства общения, адекватные сложившейся межкультурной среде. *Стратегическая* компетенция направлена на достижение гармоничного взаимодействия и положительных результатов общения, основанных на эмпатии и толерантности к «иной» культуре. Она определяется способностью модифицировать ход общения, избегая стереотипов и предубеждений и компенсируя возможные «пробелы в общении» [17. С. 23].

Как видим, межкультурное наполнение компонентов МК, во-первых, позволило нам по-новому раскрыть суть этих субкомпетенций, обычно рассматриваемых в качестве составляющих ИКК, и уточнить их положение в структуре МИКК как цели-результате иноязычного образования в вузе. Во-вторых, оно подтвердило нашу мысль о том, что именно МК делает возможным процесс интеракции в МИО благодаря комплексному развитию ее структурных компонентов, оказывающих влияние на формирование у обучающихся языковой и культурной картин мира контактирующих языков. Наконец, оно призвано оказывать влияние на выбор языковых и речевых средств межкультурного общения согласно сложившейся коммуникативной ситуации и избегать, таким образом, возможного культурно обусловленного недопонимания между субъектами общения.

Рассмотрим подробнее содержание названных субкомпетенций, обратив особое внимание на содержание субкомпетенций МК, поскольку содержание языковой и речевой компетенций уже получило достаточное освещение в методической литературе. Для выявления содержания структурных компонентов МК, которым должны овладеть обучающиеся, мы проанализировали работы таких отечественных и зарубежных исследователей, как М. Байрам, Р. Вайсман, Н.Д. Гальскова, И.Г. Герасимова, А. Кнапп-Поттхофф, С.С. Куклина, А.Ю. Куркина, Е.В. Малькова, авторы Общеввропейских компетенций владения иностранным языком, О.С. Хосаинова, И.М. Шеина и другие и включили в

него знания, навыки и умения, опыт межкультурного взаимодействия и психологические установки, как предрасположенность субъектов к активному межкультурному взаимодействию за счет «умения эмпатического отношения к проявлениям иноязычной культуры» [17. С. 21]. Установки располагаются на верхнем уровне в иерархии составляющих содержание МК, так как без взаимоуважения и взаимопринятия национальных особенностей друг друга субъекты вряд ли смогут вести продуктивный межкультурный диалог. В содержание входят:

1. *Знания* – общие знания о мире и мировых культурах, социокультурные (знания «социальных особенностей и культуры определенного языкового сообщества» [11. С. 104]) и межкультурные («знание и понимание сходств и различий между культурами родной страны и страны изучаемого языка» [Там же. С. 105]) знания; а также знание способов выполнения практических и речевых действий как составляющих межкультурного взаимодействия.

2. *Навыки и умения*, в основе которых лежат перечисленные знания. Это, с одной стороны, способность сопоставлять, интерпретировать и соотносить факты, события либо явления иноязычной культуры с родной культурой обучающихся, преодолевать возможные стереотипы; а с другой – готовность к получению новой информации и ее интеграции в уже имеющуюся систему знаний.

3. *Опыт межкультурного взаимодействия*, который заключается в умениях субъектов МКО планировать, распределять, согласовывать и организовывать возможные совместные действия, а также реализовать согласованный план, ориентируясь на условия межкультурной среды и «требования коммуникативных норм» [18. С. 153]. Важным представляются также умения выстраивать и поддерживать равноправные отношения в сложившейся межкультурной среде с целью обслуживания совместной предметной деятельности, приобщения представителя иной культуры к своим ценностям, а также собственного приобщения к ценностям другого.

4. *Установки* взаимодействующих субъектов, проявляющиеся в их способности уважать собственную идентичность и признавать право на идентичность других, критически оценивать получаемую информацию о родной и иноязычной культурах, отличать объективные знания от стереотипов и предубеждений; в готовности к межкультурному диалогу, следуя принципам взаимоуважения, эмпатии и толерантности, в желании сотрудничать для получения запланированного результата.

Для более наглядной демонстрации МИКК, ее структуры и содержания представим модель компетенции на рис. 3.

Представленная модель наглядно показывает компонентный состав МИКК и отражает взаимодействие входящих в него межкультурной и иноязычной коммуникативной компетенций, каждая из которых представлена набором адекватных ей субкомпетенций.

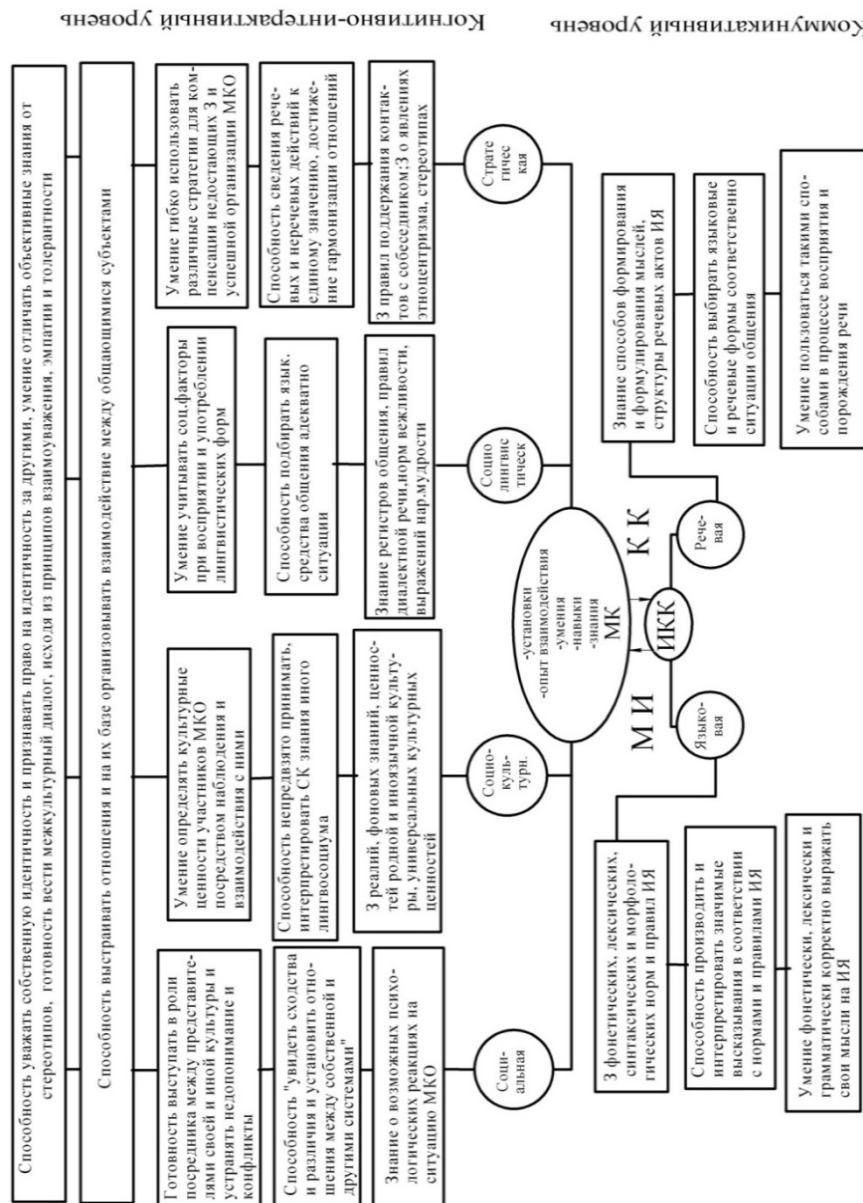


Рис. 3. Модель межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции

Для обмена информацией в ходе межкультурного диалога, а также достижения взаимопонимания между участниками общения, необходимо владение ИКК на коммуникативном уровне, обслуживаемом иноязычными языковыми и речевыми средствами общения. На них базируются субкомпетенции МК, раскрывающиеся в соответствии с составляющими их знаниями, навыками и умениями, опытом межкультурного взаимодействия и психологическими установками. Подчеркнем, что установки и опыт межкультурного взаимодействия пронизывают все субкомпетенции МК и ИКК, тем самым стимулируя и обеспечивая их совокупное функционирование в межкультурной среде.

### Заключение

Исходя из представленной в статье концепции и опираясь на работы таких исследователей, как О.Р. Бондаренко, Н.Д. Гальскова, И.Г. Герасимова, Г.В. Елизарова, К.М. Ирисханова, Н.А. Кафтайлова, Е.В. Малькова, Л.Ю. Минакова, О.А. Обдалова, Л.М. Орбодоева, Е.Г. Тарева, О.С. Хосаинова, И.М. Шеина, Л.В. Яроцкая и другие, мы уточнили понятие МИКК. Это готовность и способность субъекта к продуктивному межкультурному иноязычному общению с представителями иной социокультурной среды, базирующемуся на познании чужой картины мира через призму родной культуры, взаимопринятии культур и организации взаимодействия на коммуникативном и когнитивно-интерактивном уровнях, с целью удовлетворения потребности в общении, обслуживания предметной деятельности, приобщения другого субъекта к своим ценностям и себя к ценностям другого.

Подводя итог решению задач, поставленных в начале статьи, мы можем заключить, что знание характеристик межкультурного общения, как цели-результата иноязычного образования на филологическом факультете, является продуктивным, ибо позволяет внести значимые уточнения в понятие межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции, ее структуры и содержания субкомпетенций. Именно ими мы будем пользоваться в дальнейшем при определении критериев сформированности межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции, отборе и организации учебного материала, предназначенного для этой цели, а также создании дидактико-методических средств, обеспечивающих ее эффективное формирование.

### Литература

1. *Щепилова А.В.* Содержание и предметные результаты обучения иностранному языку: структурирование и описание // Иностранные языки в школе. 2018. № 1. С. 3–10.
2. *Биболетова М.З., Трубанева Н.Н., Щепилова А.В.* Концепция учебного предмета «Иностранный язык» // Иностранные языки в школе. 2013. № 9. С. 2–9.
3. *Тарева Е.Г.* Межкультурное иноязычное образование. Лингводидактические стратегии и тактики / отв. ред. Е.Г. Тарева. М. : Логос, 2014. 232 с.

4. Сафонова В.В. Соизучение языков и культур в зеркале мировых тенденций развития современного языкового образования // Язык и культура. 2014. № 1 (25). С. 123–141.
5. Казан М.С. Мир общения: Проблема межсубъектных отношений. М. : Политиздат, 1988. 319 с.
6. Куikliна С.С. Коллективная учебная деятельность как организационная форма овладения иноязычным общением. Киров : Изд-во ВятГТУ, 2007. 81 с.
7. Обдалова О.А., Гураль С.К. Концептуальные основы разработки образовательной среды для обучения межкультурной коммуникации // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 83–96.
8. Литвинов А.В. Язык, сознание, коммуникация : сб. ст. / отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М. : МАКС Пресс, 2004. Вып. 28. С. 51–57.
9. Андреева Г.М. Социальная психология : учеб. для высш. учеб. заведений. 5-е изд., испр. и доп. М. : Аспект Пресс, 2007. 363 с.
10. Byram M. Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence Multilingual Matters (Series). 1997. 124 p.
11. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. М. : Моск. гос. лингв. ун-т (русская версия), 2003. 256 с.
12. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языком: Лингводидактика и методика : учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак-тов ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. М. : Академия, 2004. 336 с.
13. Гальскова Н.Д. Формирование культурной и языковой компетентности в процессе изучения иностранного языка. Интернет и изучение иностранного языка : сб. материалов Междунар. науч. конф. (26–27 сентября 2014., Москва) / редколл.: П.Н. Хроменков (гл. ред.), В.В. Ощепкова (отв. ред.), Э.А. Сорокина и др. М. : ИИУ МГОУ, 2014. С. 71–73.
14. Шукин А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика : учеб. пособие для преподавателей и студентов. М. : Филоматис, 2006. 480 с.
15. Шукин А.Н., Фролова Г.М. Методика преподавания иностранных языков : учебник для студ. учреждений высш. образования. М. : Академия, 2015. 288 с.
16. Азимов Э.Г., Шукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М. : ИКАР, 2009. 448 с.
17. Елизарова Г.В. Формирование межкультурной компетенции студентов в процессе обучения иноязычному общению : автореф. дис. ... д-ра пед. наук. СПб., 2001. 36 с.
18. Нечаев Н.Н., Резницкая Г.И. Речевое действие и коммуникативные нормы: освоение межкультурной коммуникации с позиций деятельностного подхода // Язык и культура. 2016. № 2 (34). С. 133–156.

#### Сведения об авторах:

**Куikliна Светлана Станиславовна** – доктор педагогических наук, профессор кафедры иностранных языков и методики обучения иностранным языкам Вятского государственного университета (Киров, Россия). E-mail: kss@ssk.kirov.ru

**Черемисинова Ирина Сергеевна** – аспирант кафедры иностранных языков и методики обучения иностранным языкам Вятского государственного университета (Киров, Россия). E-mail: irinacheremisina87@mail.ru

*Поступила в редакцию 4 марта 2018 г.*

#### INTERCULTURAL FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE as THE BASIS of TEACHING FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATION IN UNIVERSITIES

**Kuklina S.S.**, Doctor of Pedagogy, Professor of Foreign Languages and Methods of Teaching Foreign Languages Department, Vyatka State University (Kirov, Russia). E-mail: kss@ssk.kirov.ru

**Cheremisina I.S.**, Post graduate student of the Foreign Languages and Methods of Teaching Foreign Languages Department, Vyatka State University (Kirov, Russia). E-mail: irinacheremisina87@mail.ru

DOI: 10.17223/19996195/41/16

**Abstract.** Intercultural foreign language communicative competence is regarded as a significant ability of university foreign language learners, which is obligatory for their taking part in an intercultural foreign language communication. The research is based on philosophical, socio-psychological and intercultural approaches to communication. Its main method is modeling, which assists to present the main notions as complex phenomena. The intercultural foreign language communication is represented by a four-component model including interacting subjects, communicative means, the socio-cultural environment of each subject and the intercultural environment where they interact and communicate. The model also demonstrates communicative, perceptive and interactive sides of the intercultural foreign language communication and shows their cooperation considering the objectives of interacting subjects and the functions of communication in an intercultural environment. The functioning of intercultural foreign language communication is determined by learners' intercultural foreign language communicative competence as a combination of foreign language communicative competence and intercultural competence. They operate on communicative and cognitive-interactive levels. The first level demands foreign language skills. The cognitive-interactive level expects learners' knowledge of the native country peculiarities, their comparison with facts of a foreign language culture and interaction techniques. Structural components of the foreign language communicative competence are linguistic and speech competences, the intercultural competence constitutes of social, socio-cultural, sociolinguistic and strategic competences. Components of the latter competence consisting of knowledge, habits and skills, interaction experience and psychological attitude sets are filled with intercultural content. As the results of the theoretical research the notion of the intercultural foreign language communication is more precisely defined and the model of the competence is presented. All these are important for exposing criteria for assessing intercultural foreign language communication formation, for choosing and organizing the teaching material and for creating didactics-methodical techniques that will assist to effectively form the competence.

**Keywords:** communication, its structure and functions; intercultural foreign language communication; intercultural foreign language communicative competence; foreign language communicative competence, intercultural competence.

### References

1. Shchepilova A.V. (2018) Soderzhaniye i predmetnyye rezul'taty obucheniya inostrannomu yazyku: strukturirovaniye i opisaniye [Content and subject results of teaching a foreign language: structuring and description] // Inostrannyye yazyki v shkole. 1. pp. 3–10.
2. Biboletova M.Z., Trubaneva N.N., Shchepilova A.V. (2013) Kontseptsiya uchebnogo predmeta "Inostranny yazyk" [The concept of the academic subject "Foreign Language"] // Inostrannyye yazyki v shkole. 9. pp. 2–9.
3. Tareva E.G. (2014) Mezhkul'turnoye inoyazychnoye obrazovaniye. Lingvodidakticheskiye strategii i taktiki [Cross-cultural foreign language education. Linguodidactical strategies and tactics]. M.: Logos.
4. Safonova V.V. (2014) Soizucheniye yazykov i kul'tur v zerkale mirovykh tendentsiy razvitiya sovremennogo yazykovogo obrazovaniya [The mutual study of languages and cultures in the mirror of the world trends of the development of modern language education] // Jazyk i kul'tura – Language and Culture. 1 (25). pp. 123–141.
5. Kagan M.S. (1988) Mir obshcheniya: Problema mezhsyubektnykh otnosheniy [The world of communication: the problem of intersubject relations]. M.: Politizdat.

6. Kuklina S.S. (2007) Kollektivnaya uchebnaya deyatel'nost' kak organizatsionnaya forma ovladeniya inoyazychnym obshcheniyem [Collective educational activity as an organizational form of acquiring foreign-language communication]. Kirov : Izd-vo VyatGGU.
7. Obdalova O.A., Gural' S.K. (2012) Kontseptual'nyye osnovy razrabotki obrazovatel'noy sredy dlya obucheniya mezhkul'turnoy kommunikatsii [Conceptual foundations for developing educational environment for teaching intercultural communication] // Jazyk i kul'tura – Language and Culture. 4 (20). pp. 83–96.
8. Litvinov A.V. (2004) Jazyk, soznaniye, kommunikatsiya [Language, consciousness, communication] / sb. statey otv. red. V.V. Krasnykh, A.I. Izotov. M. : MAKS Press. 28. pp. 51–57.
9. Andreyeva G.M. (2007) Sotsial'naya psikhologiya : uchebnik dlya vysshikh uchebnykh zavedeniy [Social psychology: Textbook for higher educational institutions]. 5-ye izd., ispr. i dop. M. : Aspekt Press.
10. Byram M. (1997) Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence Multilingual Matters (Series).
11. Obshcheyevropeyskiye kompetentsii vladeniya inostrannym yazykom: Izucheniye, obuche-niye, otsenka [Common European competences in foreign language proficiency: study, training, assessment]. (2003) M. : Moskovskiy gosudarstvennyy lingvisticheskiy universitet (russkaya versiya).
12. Gal'skova N.D., Gez N.I. (2004) Teoriya obucheniya inostrannym yazykam: lingvodidaktika i metodika [Theory of teaching foreign languages: linguodidactics and methodology]. Ucheb. posobiye dlya stud. lingv. un-tov i fak. in. yaz. vyssh. ped. ucheb. zavedeniy. M. : Akademiya.
13. Gal'skova N.D. (2014) Formirovaniye kul'turnoy i yazykovoy kompetentnosti v protsesse izucheniya inostrannogo yazyka [Formation of cultural and linguistic competence in the process of studying a foreign language]. Internet i izucheniye inostrannogo yazyka: sb. materialov mezhdunarodnoy nauch. konf. M. : IIU MGOU. pp. 71–73.
14. Shchukin A.N. (2006) Obucheniye inostrannym yazykam: teoriya i praktika [Teaching foreign languages: theory and practice]. Ucheb. posobiye dlya prepodavateley i studentov. M. : Filomatis.
15. Shchukin A.N., Frolova G.M. (2015) Metodika prepodavaniya inostrannykh yazykov [Methodology of teaching foreign languages]. uchebnik dlya stud. uchrezhdeniy vyssh. obrazovaniya. M. : Akademiya.
16. Azimov E.G., Shchukin A.N. (2009) Novyy slovar' metodicheskikh terminov i ponyatiy (teoriya i praktika obucheniya yazykam) [A new dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of teaching languages)]. M. : IKAR.
17. Yelizarova G.V. (2001) Formirovaniye mezhkul'turnoy kompetentsii studentov v protsesse obucheniya inoyazychnomu obshcheniyu [Formation of students' intercultural competence in the process of teaching foreign-language communication]. Abstract of Pedagogics doc. diss. SPb.
18. Nechayev N.N., Reznitskaya G.I. (2016) Rechevoye deystviye i kommunikativnyye normy: osvoeniye mezhkul'turnoy kommunikatsii s pozitsiy deyatelnostnogo podkhoda [Speech action and communicative norms: acquisition of intercultural communication from the positions of activity approach] // Jazyk i kul'tura – Language and Culture. 2 (34). pp. 133–156.

*Received 4 March 2018*